Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czas rodzenia i czas umierania; czas sadzenia i czas wykorzeniania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jest czas rodzenia i czas umierania; jest czas sadzenia i czas zbiorów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Jest* czas rodzenia i czas umierania, czas sadzenia i czas wyrywania tego, co zasadzono; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jest czas rodzenia i czas umierania; czas sadzenia, i czas wycinania tego, co sadzono; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czas rodzenia i czas umierania; czas szczepienia i czas wyrywania tego, co szczepiono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jest czas rodzenia i czas umierania, czas sadzenia i czas wyrywania tego, co zasadzono, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest czas rodzenia i czas umierania; jest czas sadzenia i czas wyrywania tego, co zasadzono. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest czas narodzin i czas śmierci, czas sadzenia i czas zbiorów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest czas rodzenia i czas umierania, czas sadzenia i czas wyrywania roślin; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jest czas rodzenia i czas umierania, czas sadzenia i czas wyrywania tego, co zasadzono, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Час родити і час вмирати, час садити і час виполювати насаджене, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jest czas rodzenia się i czas umierania; jest czas sadzenia oraz czas wyrywania tego, co sadzono. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | czas rodzenia i czas umierania; czas sadzenia i czas wykorzeniania tego, co zasadzono; |